31995L0012

DIRECTIVA 95/12/CE A COMISIEI
din 23 mai 1995
de punere în aplicare a Directivei 92/75/CEE a Consiliului cu privire la etichetarea energetică a mașinilor de spălat rufe de uz casnic

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 92/75/CEE a Consiliului din 22 septembrie 1992 privind indicarea consumului de energie și de alte resurse în cazul aparatelor de uz casnic prin etichetare și informații standard despre produs ([1]), în special articolele 9 și 12,

întrucât, conform Directivei 92/75/CEE, Comisia trebuie să adopte o directivă de punere în aplicare cu privire la aparatele de uz casnic, inclusiv mașinile de spălat rufe;

întrucât consumul de energie electrică al mașinilor de spălat rufe reprezintă o parte importantă a cererii totale de energie electrică din Comunitate; întrucât potențialul de reducere a energiei consumate de aceste aparate este substanțial;

întrucât o spălare de calitate necesită adesea un consum mai mare de apă și energie; întrucât informațiile privind eficiența de spălare a unui aparat sunt utile în evaluarea informațiilor privind consumul său de energie și apă; întrucât aceasta ajută consumatorii să aleagă un aparat după criteriul utilizării raționale a energiei;

întrucât Comunitatea, confirmându-și interesul pentru un sistem internațional de standardizare capabil să elaboreze standarde care să fie folosite efectiv de către toți partenerii în comerțul internațional și să îndeplinească cerințele politicii comunitare, invită organizațiile europene de standardizare să-și continue cooperarea cu organizațiile internaționale de standardizare;

întrucât Comitetul European de Standardizare (CEN) și Comitetul european de standardizare în electrotehnică (Cenelec) sunt organisme cu autoritate recunoscută în adoptarea unor standarde armonizate în concordanță cu orientările generale de cooperare între Comisie și cele două organisme, semnate la 13 noiembrie 1984; întrucât, în înțelesul prezentei directive, standardul armonizat este o specificație tehnică (standard european sau document de armonizare) adoptată de Cenelec, pe baza unui mandat din partea Comisiei, conform dispozițiilor Directivei 83/189/CEE a Consiliului din 28 martie 1983 de stabilire a unei proceduri pentru furnizarea de informații în domeniul standardelor și reglementărilor tehnice ([2]), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 94/10/CE ([3]) a Parlamentului European și a Consiliului și pe baza respectivelor orientări generale;

întrucât măsurile stabilite în prezenta directivă sunt conforme cu avizul comitetului instituit în temeiul articolului 10 din Directiva 92/75/CEE,

ADOPTĂ PREZENTA DIRECTIVĂ:

Articolul 1

(1) Prezenta directivă se aplică mașinilor de spălat de uz casnic, alimentate de la rețeaua electrică, exceptând următoarele:

— mașini fără centrifugare;

— mașini cu cuve separate pentru spălare și stoarcere prin centrifugare (cum ar fi cuvele duble), precum și

— mașini combinate de spălat și uscat rufe.

Se exclud aparatele care pot utiliza și alte surse de energie.

(2) Informațiile necesare în conformitate cu prezenta directivă sunt măsurate în conformitate cu standarde armonizate, ale căror numere de referință au fost publicate în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*și pentru care statele membre au publicat numerele de referință ale standardelor naționale care transpun

([1]) JO L 297, 13.10.1992, p. 16.

([2]) JO L 109, 26.4.1983, p. 8.
([3]) JO L 100, 19.4.1994, p. 30.

respectivele standarde armonizate. În tot textul prezentei directive, orice dispoziții care necesită furnizarea de informații referitoare la zgomot se aplică doar dacă respectivele informații sunt necesare în temeiul articolului 3 din Directiva 86/594/CEE [1] a Consiliului. Dacă sunt necesare, aceste informații se măsoară în conformitate cu Directiva 83/189/CEE.

(3) Standardele armonizate menționate la alineatul (2) sunt elaborate pe baza mandatului Comisiei, în conformitate cu Directiva 83/189/CEE.

(4) Termenii „distribuitor", „furnizor", „fișă informativă", „alte resurse esențiale" și „informații suplimentare" au înțelesul stabilit la articolul 1 alineatul (4) din Directiva 92/75/CEE.

Articolul 2

(1) Documentația tehnică menționată la articolul 2 alineatul (3) din Directiva 92/75/CEE cuprinde:

— numele și adresa furnizorului;

— descrierea generală a aparatului, suficientă pentru a permite identificarea fără echivoc;

— informații, inclusiv desene relevante, privind principalele caracteristici de concepție ale modelului, în special cele care afectează în mod apreciabil consumul său de energie;

— rapoarte privind testele de măsurare corespunzătoare efectuate în conformitate cu procedurile de încercare din cadrul standardelor armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2);

— instrucțiuni de utilizare, dacă există.

(2) Eticheta menționată la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE trebuie să se conformeze specificației din anexa I la prezenta directivă. Eticheta se plasează pe exteriorul părții frontale sau superioare a aparatului, astfel încât să fie ușor de observat și să nu fie acoperită.

(3) Conținutul și formatul fișei menționate la articolul 2 alineatul (1) din Directiva 92/75/CEE trebuie să fie conforme cu specificațiile din anexa II la prezenta directivă.

(4) În situațiile arătate la articolul 5 din Directiva 92/75/CEE și dacă oferta pentru vânzare, închiriere sau cumpărare în rate se face prin intermediul unui mijloc de comunicare tipărit, cum ar fi un catalog de comandă prin poștă, acel mijloc de comunicare tipărit trebuie să cuprindă toate informațiile specificate în anexa III la prezenta directivă.

(5) Clasa de eficiență energetică a unui aparat, clasa de eficiență a spălării și clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare, așa cum se specifică pe etichetă și în fișă, sunt conforme cu specificația din anexa IV.

Articolul 3

Statele membre iau toate măsurile necesare pentru a garanta că toți furnizorii și distribuitorii de pe teritoriul lor își îndeplinesc obligațiile care le revin în conformitate cu prezenta directivă.

Articolul 4

(1) Statele membre adoptă și publică actele cu putere de lege și actele administrative necesare pentru a se conforma prezentei directive până la 1 martie 1996. Statele membre informează de îndată Comisia cu privire la aceasta. Statele membre aplică aceste dispoziții de la 1 aprilie 1996.

Cu toate acestea, până la 30 septembrie 1996, statele membre autorizează:

— plasarea pe piață, comercializarea și expunerea produselor;

— distribuirea mijloacelor de comunicare tipărite menționate la articolul 2 alineatul (4), care nu sunt conforme cu prezenta directivă.

Atunci când statele membre adoptă aceste dispoziții, ele cuprind o trimitere la prezenta directivă sau sunt însoțite de o asemenea trimitere la data publicării lor oficiale. Statele membre stabilesc modalitatea de efectuare a acestei trimiteri.

(2) Comisiei îi sunt aduse la cunoștință de statele membre textele dispozițiilor de drept intern pe care le adoptă în domeniul reglementat de prezenta directivă.

Articolul 5

Prezenta directivă intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Comunităților Europene*.

Articolul 6

Prezenta directivă se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles, 23 mai 1995.

Pentru Comisie

Christos PAPOUTSIS

Membru al Comisiei

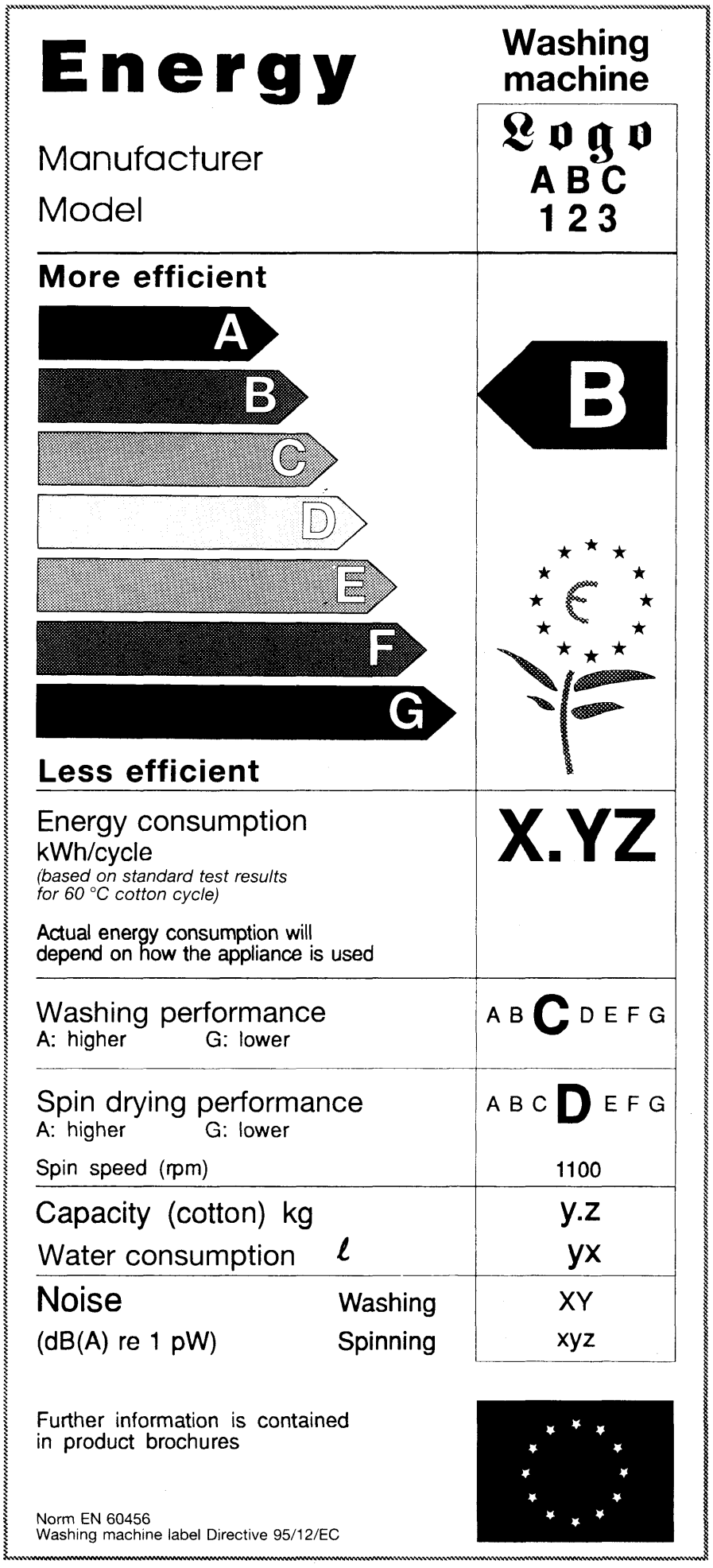
[1] JO L 334, 6.12.1986, p. 24.

ANEXA I

ETICHETA

Forma etichetei

1. Eticheta trebuie tipărită în limba corespunzătoare, aleasă dintre următoarele ilustrații:



Energía

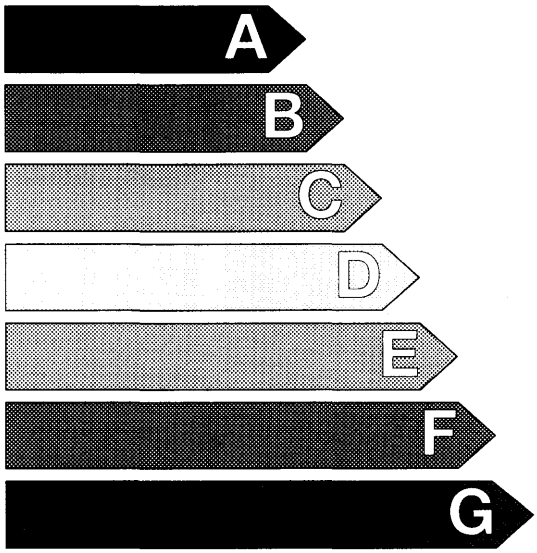
Lavadora

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Más eficiente



Menos eficiente

B

Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm) 1100

Capacidad en kg de algodón y.z

Consumo de agua en ℓ yx

Ruido [dB(A) re 1 pW]
Lavado XY
Centrifugado xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

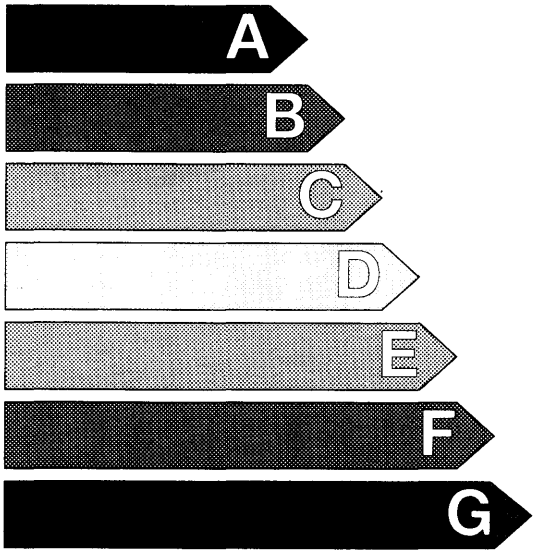
Energi

Vaskemaskine

Mærke
Model

Logo
A B C
1 2 3

Lavt forbrug



Højt forbrug

B

Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne
A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne
A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighed (omdr./min.) 1100

Kapacitet (bomuld) kg y.z

Vandforbrug ℓ yx

Lydeffektniveau Vask XY
dB(A) **(støj)** Centrifugering xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

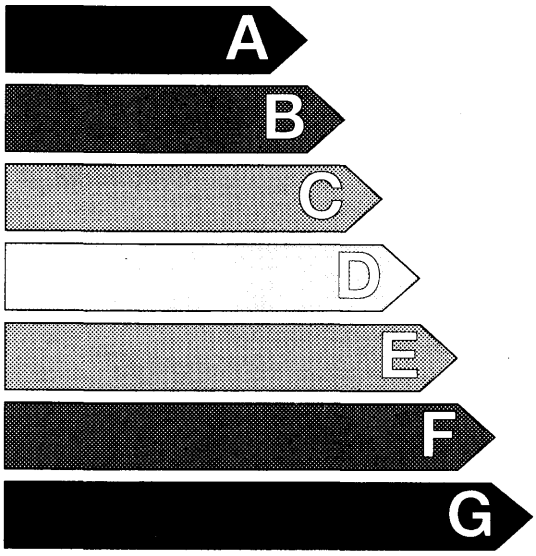
Energie

Waschmaschine

Hersteller
Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

B

Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab

X.YZ

Waschwirkung
A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Schleuderdrehzahl (U/min) 1100

Füllmenge (Baumwolle) kg y.z
Wasserverbrauch ℓ yx

Geräusch (dB(A) re 1 pW)
Waschen XY
Schleudern xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett

Ενέργεια

	Πλυντήριο
Κατασκευαστής	Logo
Μοντέλο	ABC 123
Αποδοτικό	B
Μη αποδοτικό	
Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα (βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C) Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής	X.YZ
Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B **C** D E F G
Βαθμός στιψίματος A: υψηλότερος G: χαμηλότερος	A B C **D** E F G
ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)	1100
Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg	y.z
Κατανάλωση νερού σε ℓ	yx
Θόρυβος πλύσιμο	XY
[dB(A) ανά 1 pW] στίψιμο	xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

Énergie

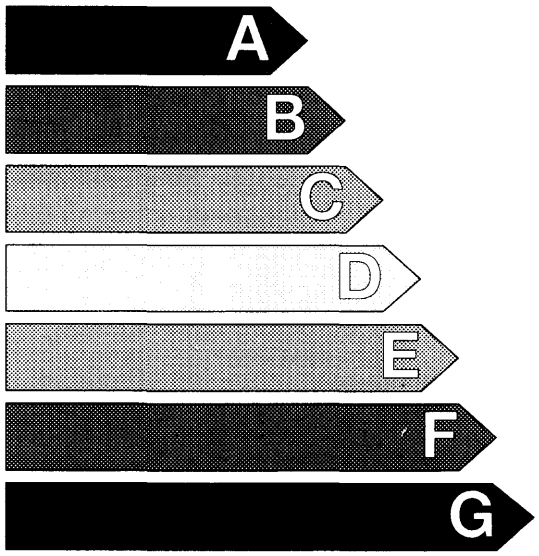
Lave-linge

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



Peu économe

B

Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

Bruit [dB(A) re 1 pW]

Lavage XY

Essorage xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

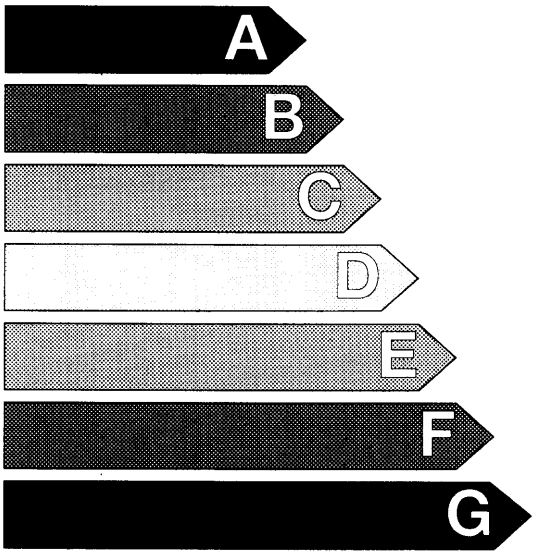
Energia

Lavatrici

Costruttore
Modello

Logo
ABC
123

Bassi consumi



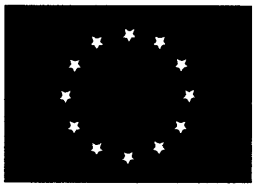
Alti consumi

B



Consumo di energia kWh/ciclo *(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)* Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	X.YZ
Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	A B **C** D E F G
Efficacia di centrifugazione A: alta G: bassa	A B C **D** E F G
Velocità di centrifugazione (gpm)	1100
Capacità (cotone) in kg	y.z
Consumo di acqua in ℓ	yx
Rumorosità [dB(A) re 1 pW] Lavaggio	XY
Rumorosità [dB(A) re 1 pW] Centrifugazione	xyz

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata



Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici

Energie

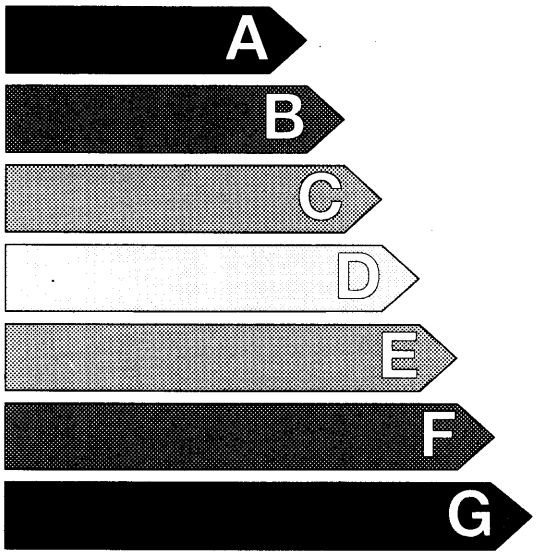
Wasmachine

Fabrikant

Model

Logo
ABC
123

Efficiënt



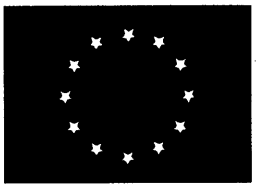
Inefficiënt

B



Energieverbruik kWh per cyclus *Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C“* Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	**X.YZ**
Wasresultaat A: goed G: matig	A B **C** D E F G
Droogresultaat A: goed G: matig	A B C **D** E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)	1100
Capaciteit (katoen) kg	y.z
Waterverbruik ℓ	yx
Geluidsniveau Wassen (dB(A) re 1 pW) Centrifugeren	XY xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

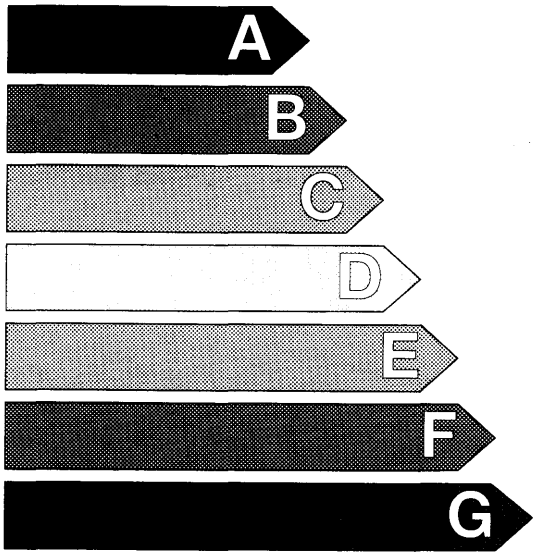
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



Ineficiente

B

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

Capacidade (algodão) kg y.z

Consumo de água ℓ yx

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa

Energie

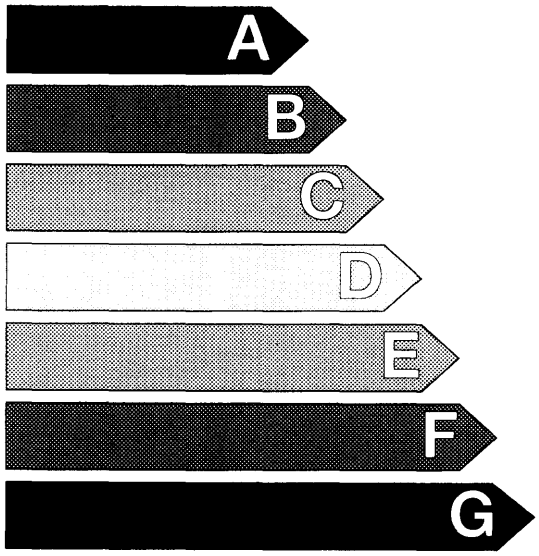
Fabricant

Modèle

Lave-linge
Wasmachine

Logo
ABC
123

Économe/Efficiënt



B

Peu économe/Inefficiënt

Consommation d'énergie kWh/cycle *(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)* La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil Energieverbruik kWh per cyclus *Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"* Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	**X.YZ**
Efficacité de lavage / Wasresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)	A B **C** D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig) Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)	A B C **D** E F G 1100
Capacité (blanc) (katoen) kg	y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik	yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW] Lavage/Wassen Essorage/Centrifugeren	XY xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat

Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

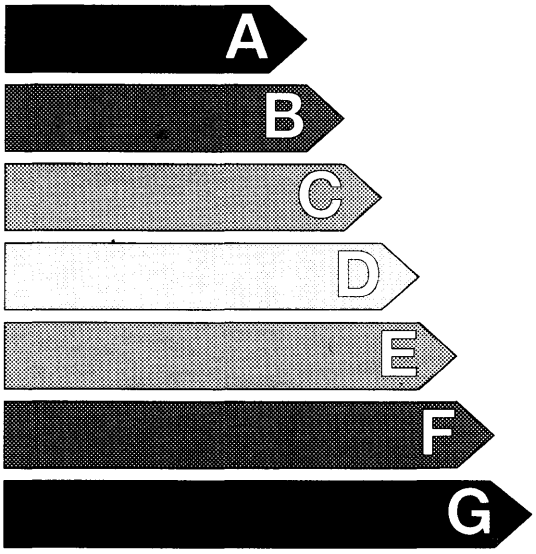
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja
Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

X.YZ

Pesutulos
A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Linkous
A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Linkousnopeus (kierr/min) 1100

Täyttömäärä (puuvilla) kg y.z

Vedenkulutus ℓ yx

Ääni Pesu XY
(dB(A) re 1 pW) Linkous xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY

Energi

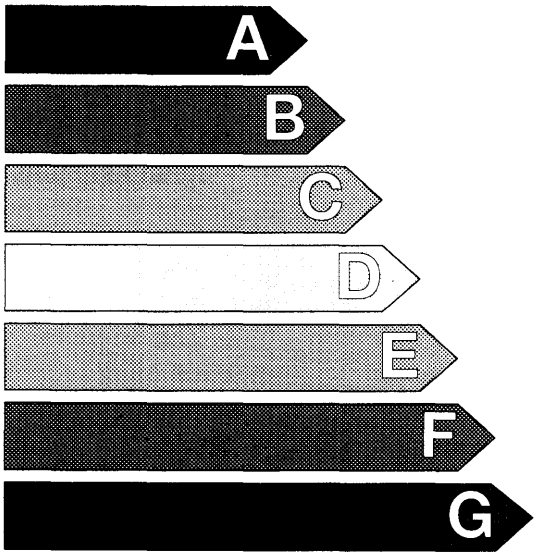
Tvättmaskin

Leverantör

Modell

Logo
ABC
123

låg förbrukning



Hög förbrukning

B

Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)

Verklig förbrukning beror på hur apparaten används

X.YZ

Tvätteffekt
A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Centrifugering
A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighet (varv/min)

1 100

Kapacitet (bomull) kg

y.z

Vattenförbrukning *l*

yx

Buller

Tvätt

XY

dB(A) re 1 pW

Centrifugering

xyz

Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Observații privind eticheta

2. Observațiile următoare definesc informațiile pe care trebuie să le includă eticheta:

Observație:

I. Numele sau marca comercială a furnizorului.

II. Elementul de identificare al modelului de fabricație al furnizorului.

III. Clasa de eficiență energetică a aparatului determinată în conformitate cu anexa IV. Această literă indicatoare se plasează la același nivel cu săgeata corespunzătoare.

IV. Fără a aduce atingere cerințelor sistemului comunitar de etichetare ecologică, dacă un aparat a primit „marca ecologică a Comunității" în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92 [1] al Consiliului, se poate adăuga aici o copie a mărcii ecologice. „Ghidul privind forma etichetei pentru mașinile de spălat", menționat mai jos, explică modul în care marca de etichetare ecologică poate fi inclusă în etichetă.

V. Consumul de energie în kWh/ciclu, pe ciclu standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

VI. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform anexei IV.

VII. Clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare, determinată conform anexei IV.

VIII. Viteza de centrifugare maximă atinsă pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

IX. Capacitatea aparatului pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

X. Consumul de apă pe ciclu de spălare pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

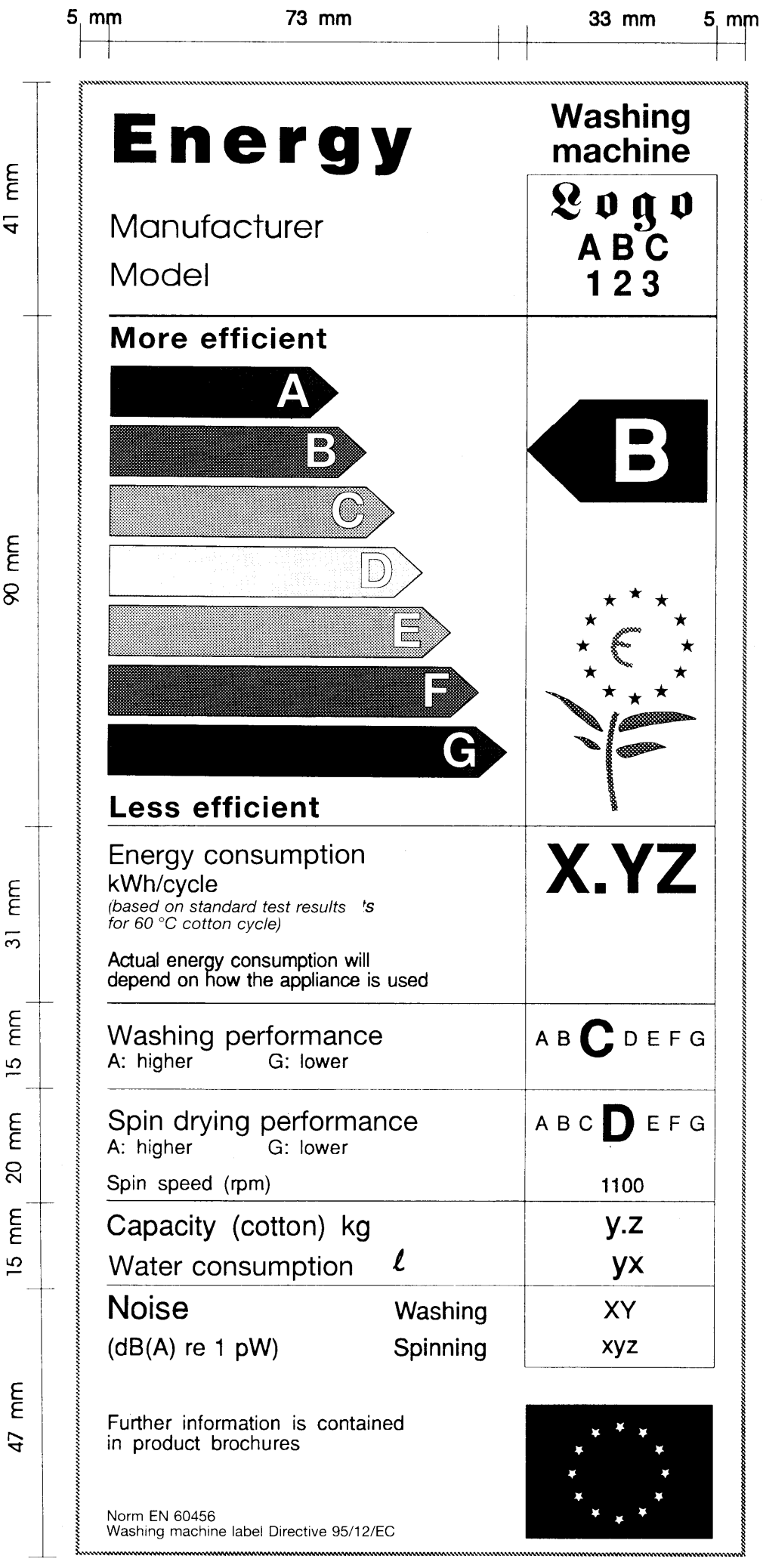
XI. Dacă este cazul, nivelul de zgomot în timpul ciclurilor de spălare și centrifugare, pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu Directiva 86/594/CEE [2] a Consiliului.

Observație:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

[1] JO L 99, 11.4.1992, p. 1.

[2] JO 344, 6.12.1986, p. 24. Standardele relevante sunt EN 60704-2-4 (măsurarea nivelului de zgomot) și EN 60704-3 (verificare).



Tipărire

3. Diferitele aspecte ale etichetei sunt definite astfel:

Culori utilizate

CMGN – cyan, magenta, galben, negru.

Ex. 07X0: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % galben, 0 % negru.

Săgeți:

— A: X0X0
— B: 70X0
— C: 30X0
— D: 00X0
— E: 03X0
— F: 07X0
— G: 0XX0

Culoarea de contur: X070

Textul se tipărește integral în negru. Fondul este alb.

Informațiile complete referitoare la tipărire se regăsesc în „Ghidul privind forma etichetei energetice pentru mașina de spălat”. Acest ghid, care are doar caracter informativ, se poate obține de la:
Secretariatul Comitetului pentru etichetare energetică și informații standard despre produs pentru aparatele de uz casnic,
Direcția-Generală pentru Energie XVII,
Comisia Europeană,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles.

ANEXA II

FIȘA

Fișa trebuie să conțină informațiile prezentate mai jos. Informațiile pot fi prezentate sub forma unui tabel care să cuprindă o serie de modele comunicate de același furnizor, situație în care sunt furnizate în ordinea specificată sau pot fi prezentate lângă descrierea aparatului:

1. Marca comercială a furnizorului.

2. Elementul de identificare a modelului de fabricație al furnizorului.

3. Clasa de eficiență energetică a modelului, definită conform anexei IV. Exprimată sub forma „Clasa de eficiență energetică ……, pe o scară de la A (cel mai eficient) până la G (cel mai puțin eficient)". Dacă este prezentată într-un tabel, această informație poate fi exprimată prin alte mijloace, cu condiția să fie clar că scara este de la A (cel mai eficient) la G (cel mai puțin eficient).

4. Dacă informațiile sunt furnizate sub formă de tabel și dacă unele dintre aparatele prezentate în tabel au primit „marca ecologică UE" în temeiul Regulamentului (CEE) nr. 880/92, aceste informații pot fi incluse aici. În acest caz, rubrica este intitulată „marca ecologică" și cuprinde o copie a simbolului mărcii ecologice. Această dispoziție nu trebuie să aducă atingere cerințelor prevăzute de sistemul comunitar de marcaj cu etichetă ecologică.

5. Consumul de energie, în kWh/ciclu, pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare menționate la articolul 1 alineatul (2), descris sub forma „consum de energie XYZ kWh pe ciclu, bazat pe rezultatele încercărilor standard pentru un ciclu la 60 °C pentru bumbac. Consumul real de energie depinde de condițiile de utilizare a aparatului."

6. Clasa de eficiență a spălării, determinată conform anexei IV. Exprimată sub forma „Clasa de eficiență a spălării ……, pe o scară de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută)". Această informație se poate exprima prin alte mijloace, cu condiția să fie clar că scara este de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută).

7. Clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare (anexa IV). Exprimată sub forma:
„Clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare, pe o scară de la A (mai ridicată) până la G (mai scăzută)". Urmată de indicația:

   „NB. Dacă folosiți un uscător cu tambur. Alegând o mașină de spălat cu centrifugare clasa A în locul unei mașini de spălat cu centrifugare clasa G, se înjumătățesc costurile față de uscarea cu tambur. Uscarea rufelor într-o mașină de uscat cu tambur consumă de obicei mai multă energie decât spălarea lor."

   Această indicație poate fi inclusă într-o notă de subsol.

   Dacă această informație este prezentată într-un tabel, se poate exprima prin alte mijloace, cu condiția să se indice cu claritate că scara este de la A (mai ridicată) la G (mai scăzută), iar indicația privind costurile de exploatare să fie inclusă în tabel sau într-o notă de subsol.

8. Eficiența de extragere a apei, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2) pentru un ciclu standard la 60 °C pentru bumbac. Exprimată sub forma „Apa rămasă după centrifugare …% (ca procent din greutatea uscată a rufelor)".

9. Viteza de centrifugare maximă atinsă pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

10. Capacitatea aparatului pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

11. Consumul de apă pe ciclu, în condițiile ciclului standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

12. Durata programului pentru ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, în conformitate cu procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2).

13. Furnizorii pot include informațiile de la punctele 6-12 și pentru ale cicluri de spălare.

14. Consumul mediu anual de energie și apă, bazat pe 200 cicluri standard la 60 °C pentru bumbac. Acesta este exprimat sub forma „consum anual estimat (200 cicluri de spălări standard la 60 °C pentru rufe din bumbac) pentru o familie de patru persoane”.

15. Nivelul de zgomot în timpul ciclurilor de spălare și centrifugare în condițiile ciclului standard la 60 °C, în conformitate cu Directiva 86/594/CEE.

Dacă în fișă este inclusă o copie a etichetei, color sau alb-negru, atunci este nevoie să se includă în fișă numai informațiile suplimentare.

Observație:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

ANEXA III

COMANDA PRIN POȘTĂ ȘI ALTE FORME DE VÂNZARE LA DISTANȚĂ

Cataloagele de comandă prin poștă și alte mijloace de comunicare tipărite menționate la articolul 2 alineatul (4) conțin următoarele informații, furnizate în ordinea specificată:

1. Clasa de eficiență energetică (anexa II punctul 3)
2. Consumul de energie (anexa II punctul 5)
3. Clasa de eficiență a spălării (anexa II punctul 6)
4. Clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare (anexa II punctul 7)
5. Viteza de centrifugare maximă (anexa I observația VIII)
6. Capacitatea (anexa I observația IX)
7. Consumul de apă (anexa I observația X)
8. Consumul anual estimat pentru o familie de patru persoane (anexa II punctul 14)
9. Nivelul de zgomot (anexa I observația XI)

Dacă se furnizează și alte informații cuprinse în fișă, acestea sunt prezentate sub forma definită în anexa II și sunt incluse în tabelul precedent, în ordinea prevăzută pentru fișă.

Observație:

Echivalentele în alte limbi pentru termenii prezentați mai sus figurează în anexa V.

ANEXA IV

CLASA DE EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

1. Clasa de eficiență energetică a unui aparat se determină conform tabelului 1:

Tabel 1

Clasa de eficiență energetică	Consumul de energie „C” în kWh pe kg rufe spălate la ciclul standard la 60 °C pentru bumbac, folosind procedurile de încercare din standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2)
A	$C \leq 0,19$
B	$0,19 < C \leq 0,23$
C	$0,23 < C \leq 0,27$
D	$0,27 < C \leq 0,31$
E	$0,31 < C \leq 0,35$
F	$0,35 < C \leq 0,39$
G	$0,39 < C$

2. Clasa de eficiență a spălării pentru un aparat se determină conform tabelului 2:

Tabel 2

Clasa de eficiență a spălării	Indicele „P” de eficiență a spălării, definit conform standardelor armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2), în condițiile unui ciclu standard la 60 °C
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
D	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 \geq P$

3. Clasa de eficiență a stoarcerii pentru un aparat se determină conform tabelului 3:

Tabel 3

Clasa de eficiență a stoarcerii prin centrifugare	Eficiența de extragere a apei „D”, definită conform standardele armonizate menționate la articolul 1 alineatul (2), în condițiile unui ciclu standard la 60 °C
A	$D < 45\ \%$
B	$45\ \% \leq D < 54\ \%$
C	$54\ \% \leq D < 63\ \%$
D	$63\ \% \leq D < 72\ \%$
E	$72\ \% \leq D < 81\ \%$
F	$81\ \% \leq D < 90\ \%$
G	$90\ \% \leq D$

ANEXA V

TRADUCERILE TERMENILOR UTILIZAȚI PE ETICHETĂ ȘI ÎN FIȘĂ

Echivalentele în limbile comunitare pentru termenii în limba engleză prezentați mai sus sunt:

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă					
Anexa I	Anexa II	Anexa III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class … on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug … på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for „60 °C cotton" cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C"	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption … kWh per cycle, based on standard test results for „60 °C" cotton cycle	Consumo de energía … kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug … kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch … kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C"	Κατανάλωση … ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse … op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh per ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C”	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C”	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C”
Consommation d'énergie … kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C” dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia … kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Energieverbruik … kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C”	Consumo de energia … kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus … kWh/ohjelma, perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C”	Energiförbrukning … kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C”

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Etichetă	Fişă	Comandă prin poştă					
Anexa I	Anexa II	Anexa III					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatśchliche Energieverbrauch ħngt von der Art der Nutzung des Geŕtes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficiencia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	6	3	Washing performance class … on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado … en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne … på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungsklasse … auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
VII			Spin drying A (higher) G (lower)	Centrifugado A (más alto) G (más bajo)	Centrifugeringsevne A (høj) G (lav)	Schleuderwirkung A (besser) G (schlechter)	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating … on a scale of A (higher) to G (lower)	Clasificación de secado … en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Centrifugeringsevne … på skalaen A (høj) til G (lav)	Schleuderwirkung auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB:If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado „A" reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado „G" — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til tørring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „A" wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkungsklasse „G", die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin … % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado … % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandindhold efter centrifugering … % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte … % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia del lavaggio A (alta) G (bassa)	Wasresultaat A (goed) G (matig)	Eficiência de lavagem A (mais alto) G (mais baixo)	Pesutulos A (hyvä) G (huono)	Tvätteffekt A (bättre) G (sämre)
Classe d'efficacité de lavage … sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficienza di lavaggio su scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: … op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem … numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Pesutulosluokka … asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffekt … på skalan A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Centrifugazione A (alta) G (bassa)	Centrifugeren A (goed) G (matig)	Centrifugação A (mais alto) G (mais baixo)	Linkous A (hyvä) G (huono)	Centrifugering A (bättre) G (sämre)
Efficacité d'essorage … sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Grado di asciugatura … su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat: … op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classificação da secagem … numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Linkousteho … asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Centrifugeringseffekt … på skalan A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A di efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica dell'asciugatrice, rispetto ad una lavatrice in classe G; — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergeleken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kuluttaa tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkar med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringeffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage … % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione … % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren: … % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: … % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen … % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering … % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Nota			EN	ES	DA	DE	EL
Etichetă	Fișă	Comandă prin poștă					
Anexa I	Anexa II	Anexa III					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifuger-ingshastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ. α. λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón) … kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschtzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geŕusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geŕteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard: EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschi-nenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ σχετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifuger-ingshastighet (varv/min)
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG